

		Odpovědnost / Responsibility							
JEDNOTLIVÉ PRVKY VČ. SOUVISEJÍCÍCH ZAŘÍZENÍ A INSTALACÍ / SLUŽBY	PARTICULAR ITEMS INCLUDING RELATED EQUIPMENT AND INSTALLATIONS / SERVICE	ÚDRŽBA / MAINTENANCE			REVIZE, KONTROLY / REVISIONS, CONTROLS		VŠEJŠÍ OPRAVY (VŠETČNÉ OPRAVY VÝKONŮM BEŽNÝM OPOTŘEBENÍM A OPRAVY VÝSLEDKŮM Z REVIZÍ A KONTROL, AVŠAK BEZ OPRAV ZAHNĚNÝCH POŠKODENÍM DRUHOU SMLUVNÍ STRANOU NEBO JEJINÍM DODAVATEL)		
Demonstrativní výčet	NOT EXHAUSTIVE LIST						ALL REPAIRS (INCLUDING REPAIRS RESULTING FROM USUAL WEAR AND REPAIRS RESULTING FROM REVISIONS AND CONTROLS, BUT EXCLUDING REPAIRS RESULTING FROM DAMAGES CAUSED BY THE OTHER CONTRACTUAL PARTY OR ITS SUPPLIERS)		
Budova	BUILDING	INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Konstrukční prvky budovy	STRUCTURAL ELEMENTS OF THE BUILDING	Ano / YES					Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Faciade	FACADE	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nápl. závady způsobené povětrnostními podmínkami / E.g. Defects caused by weather conditions.
Okna	WINDOWS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Prostředím / LANDLORD	Nijémce / TENANT	Kování, seřazení, těsnost / Fittings, adjustment, tightness Mýtí oken řesano v časí Správy parku / Window clearing is dealt with in part Park Management
Podlaha	FLOOR	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Střih desek, oprava dilatačních spár v rámci normových požadavků / Cutting boards, repairing expansion joints within standards requirements
Podlaha	FLOOR	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Výtlaky, domovní hran dilatačních spár, údržba a výplň dilatačních spár, znečištění podlahy ap. / Pits, breaking the edges of the expansion joints, maintenance and filling of expansion joints, floor impurity, etc.
Střecha	ROOF	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Základy, běžné opravy, odborné prohlídky. Čistění / Leakages, routine repairs, expert examinations, clearing
Svítlíky	SKYLIGHTS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES			Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Okapy, střešní odvodnění	DRAIN/POUTS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Hromozvod	LIGHTNING CONDUCTOR	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Odtěrová a splašková kanalizace, drenáž, hlavní sudy	DRAINAGE, SEWAGE, MAIN RISER	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Nákladní mřížky, nákladní vřata, Drive-in	HYDRAULIC DOCK LEVELLER, SECTIONAL DOOR, DRIVE-IN	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	
Svítlidla, osvětlovací síťnice	LIGHTING	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Zářivky, LED a jiné zdroje	FLUORESCENT LAMPS AND OTHER LAMPS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nevztahuje se na kontrolu během záruční doby / It does not apply to inspection during the warranty period
Malba, koberec, dveře, toalety, podlahy, příčky, podlahové krytiny	PAINTING, CARPETS, DOORS, TOILETS, SUSPENDED CEILINGS, PARTITION WALLS, FLOOR COVER	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Vstupní dveře do budovy	TENANT'S ENTRANCE DOORS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Prostory nájemce (nezahrnuje instalace nájemce, přísluší opravy, údržba, revize a kontroly provádějí vždy nájemce na vlastní náklady)	TENANT'S PREMISES (DOES NOT INCLUDE TENANT'S INSTALLATIONS, REPAIRS, MAINTENANCE, REVISIONS AND CONTROLS OF WHICH IS TO BE PERFORMED BY TENANT AT ITS OWN COST)	INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Splachovací kanalizace v prostoru nájemce po hlavní sudy	SEWAGE IN TENANT'S PREMISES, UP TO MAIN RISER	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	
Svítlidla, osvětlovací síťnice	LIGHTING	Ano / YES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	
Zářivky, LED a jiné zdroje	FLUORESCENT LAMPS AND OTHER LAMPS	Ano / YES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nevztahuje se na kontrolu během záruční doby / It does not apply to inspection during the warranty period
Malba, koberec, dveře, toalety, podlahy, příčky, podlahové krytiny	PAINTING, CARPETS, DOORS, TOILETS, SUSPENDED CEILINGS, PARTITION WALLS, FLOOR COVER	Ano / YES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	
Habeři škůdců, deratizace	PEST CONTROL, DERATIZATION	Ano / YES	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	Nijémce / TENANT	

Požární bezpečnost		FIRE SAFETY		ÚDRŽBA / MAINTENANCE		REVIZE, KONTROLY / REVISIONS, CONTROLS		VŠEJŠÍ OPRAVY (VŠETČNÉ OPRAVY VÝKONŮM BEŽNÝM OPOTŘEBENÍM A OPRAVY VÝPLÝVAJÍCÍ Z REVIZÍ A KONTROL, AVŠAK BEZ OPRAV ZAHNĚNÝCH POŠKODENÍM DRUHOU SMLUVNÍ STRANOU NEBO JEJINÍM ZODAVATEL)			
								ALL REPAIRS (INCLUDING REPAIRS RESULTING FROM USUAL WEAR AND REPAIRS RESULTING FROM REVISIONS AND CONTROLS, BUT EXCLUDING REPAIRS RESULTING FROM DAMAGES CAUSED BY THE OTHER CONTRACTUAL PARTY OR ITS SUPPLIERS)			
Společné prostory, instalace budovy		COMMON AREA, BUILDING INSTALLATIONS		INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
EPS a náhradní zařízení		ELECTRONIC FIRE ALARM SYSTEM		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
EPS síťový přenos na PCO		FIRE DETECTION SYSTEM CONNECTION TO ALARM RECEIVING CENTER		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Nouzové osvětlení ve společných prostorech		EMERGENCY LIGHTING IN COMMON AREA		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Hydranty venkovní, souchodový		EXTERNAL HYDRANTS, FIRE PIPELINE ON LADDER		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Požární upkapy ve společných prostorech		FIRE SEALS IN COMMON AREA		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Protipožární klapky, ŽOKT		FIRE DAMPERS / SMOKE FLAPS, FIRE SKYLIGHTS		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Přenosné hasicí přístroje ve společných prostorech		FIRE EXTINGUISHERS IN COMMON AREA		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
SPZ		SPRINKLERS		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Prostory nájemce (nezahrnuje instalace nájemce)		TENANT'S PREMISES (DOES NOT INCLUDE TENANT'S INSTALLATIONS)		INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Nouzové osvětlení		EMERGENCY LIGHTING		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Přátel Nájemce provede opravy, údržbu, revize, kontroly, za kterou odpovídá, nebo ji provede řádně, nebo v přiměřené době podle rozpisu záruky, budou takové práce prováděny Prostředím na náklady Nájemce, náklady budou účtovány včetně poplatků za koordinaci v síti. Nájemci sdělí. Opravy zahrnují také výměnu baterií a zdrojů. If the Tenant does not perform repair, maintenance, revision, control for which it is responsible, or does not perform the same properly, or within a reasonable time period according to inspection report, the Landlord will carry out such work on Tenant's cost, the cost will include a coordination fee according to Lease contract. The repairs contain also exchange of batteries and sources.
Hydranty vnitřní		INTERIOR HYDRANTS		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Požární upkapy		FIRE SEALS		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Přenosné hasicí přístroje		FIRE EXTINGUISHERS		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Vnitřní požární dveře a vřata		FIRE DOORS AND GATES		Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	

Vyhrazená technická zařízení	SPECIAL TECHNICAL FACILITIES	ÚDRŽBA / MAINTENANCE			REVIZE, KONTROLY / REVISIONS, CONTROLS		VŠEJŠÍ OPRAVY (VŠETČNÉ OPRAVY VÝKONŮM BEŽNÝM OPOTŘEBENÍM A OPRAVY VÝSLEDKŮM Z REVID. A KONTROL, AVŠAK BEZ OPRAV ZAHNĚNÝCH POŠKODENÍM DRUHOU SMLUVNÍ STRANOU NEBO JEJINÍM ZODAVATEL.)		
		INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Společné prostory, instalace budovy	COMMON AREA, BUILDING INSTALLATIONS								
Společné kotelny a společné prostory - vytápění, vč. plynových, plynových zařízení a kotelny - a zařízení kotelny	COMMON BOILER ROOMS AND COMMON AREA - HEATING INCL. GAS PPINGS, HEATERS, UP/TAKES, BOILER ROOM EQUIPMENTS	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Ventilace a chlazení systémů včetně čistění, nastavení, kontroly a výměny filtrů ve společných prostorech	VENTILATION AND COOLING SYSTEMS IN COMMON AREA	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Tlakové nádoby ve společných prostorech	PRESSURE VESSELS IN COMMON AREA	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Společná rozvodna NN	COMMON DISTRIBUTION BOARD LOW VOLTAGE	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Slaboproud vč. Maf ve společných prostorech	LOW VOLTAGE EQUIPMENT incl. BMS IN COMMON AREA	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Vypínače a zásuvky ve společných prostorech	SWITCHES, SOCKETS IN COMMON AREA	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Elektroinstalace rozvody	ELECTRO-CABLING	Ano / YES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	Prostředím / LANDLORD	Provozní náklady / SERVICE CHARGES	
Prostory nájemce (nezahrnuje instalace nájemce)	TENANT'S PREMISES (DOES NOT INCLUDE TENANT'S INSTALLATIONS)	INSTALOVÁNO PRŮMÁ/IMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDEN / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note

Výfukář, vř. plynové, plynových zařízení a koudrovní a zařízení kotelny	HEATING INCL. GAS PIPINGS, HEATERS, UPTAKES, BOILER ROOM EQUIPMENTS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Pokud Nájemce neprovede opravy, údržbu, revizi, kontrolu, za kterou odpovídá, nebo ji neprovede řádně, nebo v přiměřené době podle revizní zprávy, budou takové práce provedeny Prorgjinstallem na náklady Nájemce, náklady budou účtovány včetně poplatků za koordinaci viz. Nájemní smlouva / If the Tenant does not perform repair, maintenance, revision, control for which it is responsible, or does not perform the same properly, or within a reasonable time period according to inspection report, the Landlord will carry out such works on Tenant's cost, the cost will include a coordination fee according to Lease contract.
Ventilaci a chladič systémy včetně čištění, nastavení a výměny filtrů	VENTILATION AND COOLING SYSTEMS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Tlakové nádoby	PRESSURE VESSELS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Kuchyň včetně elektrospolnívačů	KITCHEN including electrical equipment	Are / YES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Rozvodna NN, nízké rozvodky NN	DISTRIBUTION BOARD LOW VOLTAGE, DISTRIBUTION BOARDS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Slaboproud vč. MaR	LOW VOLTAGE EQUIPMENT incl. BMS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Vypínače & zásuvky	SWITCHES, SOCKETS	Are / YES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	
Přenosná elektrická zařízení	ELECTRICAL REMOVABLE DEVICES	Are / YES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT	

VENKOVNÍ PLOCHY	OUTER AREA	ÚDRŽBA / MAINTENANCE			REVIZE, KONTROLY / REVISIONS, CONTROLS		VŠECHNÉ OPRAVY (Včetně OPRAV VZNIKLYCH BEŽNÝM OPOTŘEBENÍM A OPRAV VÝPLÝVAJÍCÍCH Z REVIZÍ A KONTROL, AVŠAK BEZ OPRAV ZAHNÝCHÝCH PŮSOČNÝM DRUHOU SMLUVNÍ STRANKOU NEBO JEJINÍM DODAVATELÍ.) ALL REPAIRS (INCLUDING REPAIRS RESULTING FROM USUAL WEAR AND REPAIRS RESULTING FROM REVISIONS AND CONTROLS, BUT EXCLUDING REPAIRS RESULTING FROM DAMAGES CAUSED BY THE OTHER CONTRACTUAL PARTY OR ITS SUPPLIERS)		
		INSTALOVÁNO PRORJINMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Externí komunikace, dlažební plochy, obrubníky	ROADS, PAVEMENTS, KERBS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES			Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Trafa VN	HIGH VOLTAGE TRANSFORMER STATION	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Automatické zábrany, turnikety - gate house	AUTOMATIC PKE, TURNITILE - gate house	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Čerpadlo stanice splákových vod	WASTEWATER PUMP STATION	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Kanalizace, dešňáky	DRAINAGE, SEWAGE	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Lapoly	OIL COLLECTOR	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Vodovodní přípoje do objektu	WATER CONNECTION TO THE BUILDING	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Plynová přípoje do objektu	GAS CONNECTION TO THE BUILDING	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Venkovní osvětlení na plášti budovy	OUTSIDE LIGHTING	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Plutbí hlásky, deratizace	DERATIZATION	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	

SPRÁVA PARKU - SPOLÉČNÉ PLOCHY A ZAŘÍZENÍ AREÁLU	PARK MANAGEMENT - COMMON AREA AND FACILITIES	ÚDRŽBA / MAINTENANCE			REVIZE, KONTROLY / REVISIONS, CONTROLS		VŠECHNÉ OPRAVY (Včetně OPRAV VZNIKLYCH BEŽNÝM OPOTŘEBENÍM A OPRAV VÝPLÝVAJÍCÍCH Z REVIZÍ A KONTROL, AVŠAK BEZ OPRAV ZAHNÝCHÝCH PŮSOČNÝM DRUHOU SMLUVNÍ STRANKOU NEBO JEJINÍM DODAVATELÍ.) ALL REPAIRS (INCLUDING REPAIRS RESULTING FROM USUAL WEAR AND REPAIRS RESULTING FROM REVISIONS AND CONTROLS, BUT EXCLUDING REPAIRS RESULTING FROM DAMAGES CAUSED BY THE OTHER CONTRACTUAL PARTY OR ITS SUPPLIERS)		
		INSTALOVÁNO PRORJINMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST	Pozn. / Note
Zimní úklid komunikací a venkovních ploch	WINTER CLEANING OF ROADS AND EXTERNAL AREAS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Odvaz odpadů - komunal	WASTE DISPOSAL	Are / YES	Nájemce / TENANT	Nájemce / TENANT					
CCTV společných prostor parku	CCTV OF COMMON AREA	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Údržba venkovních prostor parku - úklid, čištění	EXTERNAL AREA MAINTENANCE (incl. OUTSIDE CLEANING)	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Údržba zeleně	GREENERY MAINTENANCE / LANDSCAPING	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Úklid sněhu ze střechy, čištění od ledů, prachu, apod. min 1x ročně	ROOF CLEANING (including SNOW REMOVAL, 1x year clean roof -leaves, soil)	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Umývání okna budovy z venkovní strany - 1x za 3 roky	OUTSIDE WINDOWS CLEANING - 1x per 3 year	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					Jedná se o okna v přízemní nájmů / This is meant to include only windows in the subject of lease.
Umývání fasády - 1x za 3 roky	FACADE CLEANING - 1x per 3 years	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Venkovní osvětlení společných ploch	OUTSIDE LIGHTING MAINTENANCE	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Ostraha (pokud lze aplikovat)	SECURITY (if applicable)	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					
Údržba ozonačného označení, stážíků s vláčky	PARK SIGNAGE MAINTENANCE, FLAGPOLES WITH FLAGS	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES	
Správa parku - koordinaci poplatků	PARK MANAGEMENT - COORDINATION FEE	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					

ENERGIE	UTILITIES	INSTALOVÁNO PRORJINMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	CONTRACT WITH SUPPLIER / SMLUVNÍ S DODAVATELEM	NÁKLAD / COST					Pozn. / Note
voda, studně	WATER	Are / YES	Prorgjinstal / Třetí strana - LANDLORD / 3rd party	Nájemce / TENANT					Nájemce (100% v rozsahu spotřeby v příslušné nájmů a poměrně v rozsahu spotřeby za společná zařízení, prostory a plochy) / TENANT (in 100% extent in relation to consumption in the subject of lease and on a pro rata basis in relation to consumption for common facilities, premises and areas)
elektřina	ELECTRICITY	Are / YES	Prorgjinstal / Třetí strana - LANDLORD / 3rd party	Nájemce / TENANT					
plyn	GAS	Are / YES	Prorgjinstal / Třetí strana - LANDLORD / 3rd party	Nájemce / TENANT					
spotřeba energi SHZ (voda, elektrická energie, PHM)	Sprinkler room energy consumption (water, electricity)	Are / YES	Prorgjinstal / Třetí strana - LANDLORD / 3rd party	Nájemce / TENANT					
elektřina - společné zařízení parku	ELECTRICITY - common area/equipment consumption	Are / YES	Prorgjinstal / Třetí strana - LANDLORD / 3rd party	Nájemce / TENANT					

JINÉ	OTHER	INSTALOVÁNO PRORJINMATELEM / INSTALLED BY LANDLORD	PROVEDENÍ / EXECUTION	NÁKLAD / COST					
Daně z nemovitostí	REAL ESTATE TAX	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Nájemce / TENANT					
Jiné daně (pokud je aplikovatelné)	OTHER TAXES (if applicable)	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Nájemce / TENANT					
Pojištění budovy	BUILDING INSURANCE	Are / YES	Prorgjinstal / LANDLORD	Provozni náklady / SERVICE CHARGES					